



GOVERNMENT GAZETTE

OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STAATSKOERANT

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRICE 40c PRYS
Plus GST/AVB
ABROAD 50c BUITELANDS
POST FREE · POSVRY

VOL. 237

CAPE TOWN, 27 MARCH 1985

KAAPSTAD, 27 MAART 1985

No. 9644

STATE PRESIDENT'S OFFICE

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 656.

27 March 1985

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 11 of 1985: International Convention for Safe Containers Act, 1985.

No. 656.

27 Maart 1985

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 11 van 1985: Wet op die Internasionale Konvensie vir Veilige Houers, 1985.

ACT

To provide for the application in the Republic of the International Convention for Safe Containers; and to provide for matters connected therewith.

*(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 12 March 1985.)*

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—
 - (i) "Convention" means the International Convention for Safe Containers adopted by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organisation ("IMCO") in Geneva on 2 December 1972, and set out in the Schedule; (ii)
 - (ii) "Minister" means the Minister of Trade and Industry; (iii)
 - (iii) "prescribe" means prescribe by regulation; (v)
 - (iv) "regulation" means a regulation made under this Act; (iv)
 - (v) "this Act" includes the regulations. (i)

Application of Convention.

2. (1) The Convention shall, subject to the provisions of this Act, apply in the Republic.
- (2) The State President may do all things necessary to ratify or cause to be ratified on behalf of the Republic any amendments of or additions to the Convention which may be made from time to time, and may by proclamation in the *Gazette* amend the Schedule to give effect to any amendment or addition so ratified.
- (3) The Minister shall lay a copy of every proclamation issued under subsection (2) upon the Table in the respective Houses of Parliament within fourteen days after the date of the publication of the proclamation in the *Gazette*, if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

Regulations.

3. (1) The Minister may make regulations—
 - (a) to give effect to any provision of the Convention as applicable in the Republic;
 - (b) prescribing fees, and providing for the recovery of any expenditure incurred, in connection with the application of the Convention in the Republic.
- (2) Any regulation made under subsection (1) may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith, but no such penalty shall exceed a fine of R1 000 or imprisonment for a period of twelve months.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIË VIR VEILIGE
HOERS, 1985

Wet No. 11, 1985

WET

Om voorsiening te maak vir die toepassing in die Republiek van die Internasionale Konvensie vir Veilige Houers; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 12 Maart 1985.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken— Woordomskrywing.
 - (i) "hierdie Wet" ook die regulasies; (v)
 - (ii) "Konvensie" die Internasionale Konvensie vir Veilige Houers wat op 2 Desember 1972 te Genève deur die Interstaatlike Maritieme Raadplegende Organisasie ("IMCO") aangeneem is en waarvan 'n vertaling in die Bylae verskyn; (i)
 - (iii) "Minister" die Minister van Handel en Nywerheid; (ii)
 - (iv) "regulasie" 'n regulasie kragtens hierdie Wet uitgevaardig; (iv)
 - (v) "voorskryf" by regulasie voorskryf. (iii)
2. (1) Die Konvensie is, behoudens die bepalings van hierdie Wet, in die Republiek van toepassing. Toepassing van Konvensie.
 (2) Die Staatspresident kan alles doen wat nodig is om namens die Republiek enige wysigings van of byvoegings by die Konvensie wat van tyd tot tyd aangebring mag word, te bekragtig of te laat bekragtig en kan by proklamasie in die *Staatskoerant* die Bylae wysig om gevolg te gee aan enige wysiging of byvoeging wat aldus bekragtig is.
 (3) Die Minister moet 'n afskrif van elke proklamasie wat kragtens subartikel (2) uitgevaardig word in die onderskeie Huise van die Parlement ter Tafel lê binne veertien dae na die datum van die publikasie van die proklamasie in die *Staatskoerant*, as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement nie dan in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.
3. (1) Die Minister kan regulasies uitvaardig— Regulasies.
 - (a) ten einde gevolg te gee aan 'n bepaling van die Konvensie soos in die Republiek van toepassing;
 - (b) wat gelde voorskryf, en voorsiening maak vir die verhaal van uitgawes aangegaan, in verband met die toepassing van die Konvensie in die Republiek.
- (2) 'n Regulasie uitgevaardig kragtens subartikel (1) kan strawwe voorskryf vir 'n oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen, maar geen sodanige straf mag 'n boete van R1 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van twaalf maande te bowe gaan nie.

Act No. 11, 1985

INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

(3) Any regulation made under subsection (1) shall be laid upon the Table in the respective Houses of Parliament within fourteen days after the promulgation thereof if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next 5 ensuing ordinary session.

(4) Any regulation referred to in subsection (3) or any provision thereof may, by resolution passed by the respective Houses of Parliament during the session in which such regulation has been laid upon the Table, be disapproved of, and if 10 the said regulation or provision is so disapproved of by all three Houses of Parliament, the provisions of section 12 (2) of the Interpretation Act, 1957 (Act No. 33 of 1957), shall apply as if such resolution were a law repealing the regulation or provision in question. 15

Jurisdiction.

4. Any offence contemplated in section 3 (2) shall, for purposes in relation to jurisdiction of a court to try the offence, be deemed also to have been committed at any place where the accused happens to be.

Short title and commencement.

5. This Act shall be called the International Convention for 20 Safe Containers Act, 1985, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE VIR VEILIGE
HOUERS, 1985

Wet No. 11, 1985

(3) 'n Regulasie kragtens subartikel (1) uitgevaardig, word binne veertien dae na die uitvaardiging daarvan in die onderskeie Huise van die Parlement ter Tafel gelê as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement nie dan in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

(4) 'n Regulasie bedoel in subartikel (3) of 'n bepaling daarvan kan deur die onderskeie Huise van die Parlement by besluit gedurende die sessie waarin so 'n regulasie ter Tafel gelê is, afgekeur word en indien bedoelde regulasie of bepaling aldus afgekeur word deur al drie Huise van die Parlement is die bepaling van artikel 12 (2) van die Interpretasiewet, 1957 (Wet No. 33 van 1957), van toepassing asof so 'n besluit 'n wet is wat die betrokke regulasie of bepaling herroep het.

15 4. 'n Misdryf beoog in artikel 3 (2) word vir doeleindes betreffende regsbevoegdheid van 'n hof om die misdryf te verhoor, geag ook gepleeg te gewees het op enige plek waar die beskuldigde hom bevind. Regsbevoegdheid.

5. Hierdie Wet heet die Wet op die Internasionale Konvensie vir Veilige Houers, 1985, en tree in werking op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal. Kort titel en inwerkingtreding.

Act No. 11, 1985 INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

SCHEDULE

INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS

Preamble

THE CONTRACTING PARTIES—

RECOGNIZING the need to maintain a high level of safety of human life in the handling, stacking and transporting of containers;

MINDFUL of the need to facilitate international container transport;

RECOGNIZING, in this context, the advantages of formalizing common international safety requirements;

CONSIDERING that this end may best be achieved by the conclusion of a Convention;

HAVE DECIDED to formalize structural requirements to ensure safety in the handling, stacking and transporting of containers in the course of normal operations, and to this end

HAVE AGREED as follows:—

ARTICLE I

General Obligation under the present Convention

The Contracting Parties undertake to give effect to the provisions of the present Convention and the Annexures hereto, which shall constitute an integral part of the present Convention.

ARTICLE II

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless expressly provided otherwise—

1. “container” means an article of transport equipment—

- (a) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;
- (b) specially designed to facilitate the transport of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading;
- (c) designed to be secured and/or readily handled, having corner fittings for those purposes;
- (d) of a size such that the area enclosed by the four outer bottom corners is either:
 - (i) at least 14 sq.m. (150 sq. ft.), or
 - (ii) at least 7 sq.m. (75 sq.ft.) if it is fitted with top corner fittings.

The term “container” includes neither vehicles nor packaging; however, containers when carried on chassis are included;

- 2. “corner fittings” means an arrangement of apertures and faces at the top and/or bottom of a container for the purposes of handling, stacking and/or securing;
- 3. “Administration” means the Government of a Contracting Party under whose authority containers are approved;
- 4. “approved” means approved by the Administration;
- 5. “approval” means the decision by an Administration that a design type of a container or a container is safe within the terms of the present Convention;
- 6. “international transport” means transport between points of departure and destination situated in the territory of two countries to at least one of which the present Convention applies. The present Convention shall also apply when part of a transport operation between two countries takes place in the territory of a country to which the present Convention applies;
- 7. “cargo” means any goods, wares, merchandise and articles of every kind whatsoever carried in the containers;
- 8. “new container” means a container the construction of which was commenced on or after the date of entry into force of the present Convention;
- 9. “existing container” means a container which is not a new container;
- 10. “owner” means the owner as provided for under the national law of the Contracting Party, or the lessee or bailee if an agreement between the parties provides for the exercise of the owner’s responsibility for maintenance and examination of the container by such lessee or bailee;
- 11. “type of container” means the design type approved by the Administration;
- 12. “type-series container” means any container manufactured in accordance with the approved design type;
- 13. “prototype” means a container representative of those manufactured or to be manufactured in a design type series;
- 14. “maximum operating gross weight” or “rating” or “R” means the maximum allowable combined weight of the container and its cargo;
- 15. “tare weight” means the weight of the empty container, including permanently affixed ancillary equipment;
- 16. “maximum permissible payload” or “P” means the difference between maximum operating gross weight or rating and tare weight.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE VIR VEILIGE
HOERS, 1985

Wet No. 11, 1985

BYLAE

INTERNASIONALE KONVENSIE VIR VEILIGE HOERS

Voorrede

NADEMAAL DIE KONTRAKTERENDE PARTYE—

ERKENNING VERLEEN aan die behoefte om 'n hoë standaard van veiligheid van menselewens te handhaaf by die hantering, stapeling en vervoer van houeers;

BEWUS IS van die behoefte om internasionale houerervoer te vergemaklik;

ERKENNING VERLEEN, in hierdie verband, aan die voordeel daaraan verbonde om gemeenskaplike internasionale veiligheidsvereistes te formaliseer;

VAN OORDEEL IS dat daardie doelwit die beste bereik kan word deur die aangaan van 'n Konvensie;

SO IS DIT DAT DIE KONTRAKTERENDE PARTYE BESLUIT HET om strukturele vereistes ter versekering van veiligheid by die hantering, stapeling en vervoer van houeers in die loop van normale werksaamhede, te formaliseer, en het hulle te dien einde

OOREENGEKOM soos volg:—

ARTIKEL I

Algemene Verpligting onder hierdie Konvensie

Die Kontrakterende Partye onderneem om uitvoering te gee aan die bepalinge van hierdie Konvensie sowel as die Aanhangsels daarby, welke Aanhangsels 'n integrerende deel vorm van hierdie Konvensie.

ARTIKEL II

Woordomskrywing

By die toepassing van hierdie Konvensie, tensy uitdruklik anders bepaal, beteken—

1. "houer" 'n vervoertoerustingsitem—

- (a) van permanente aard en gevolglik sterk genoeg om geskik te wees vir herhaalde gebruik;
- (b) wat spesifiek ontwerp is om die vervoer van goedere op een of meer as een wyse, sonder tusseninherlaaiing, te vergemaklik;
- (c) wat ontwerp is om vasgemaak te word en/of gerieflik gehanteer te word, en vir daardie doel toegerus is met hoekbeslag;
- (d) van sodanige grootte dat die oppervlakte wat deur die buitekant van die vier onderste hoeke ingesluit word of:
 - (i) ten minste 14 vk meter (150 vk voet) is, of
 - (ii) ten minste 7 vk meter (75 vk voet) is indien dit bo met hoekbeslag toegerus is.

Die term "houer" beteken nie ook 'n voertuig of verpakkingsmateriaal nie, maar wanneer 'n houer op 'n onderstel gedra word, is dit wel by dié term inbegrepe;

- 2. "hoekbeslag" 'n rangskikking van openinge en vlakke aan die bo- en/of onderkant van 'n houer vir doeleindes van hantering, stapeling en/of vasmaak;
- 3. "Administrasie" die Regering van 'n Kontrakterende Party kragtens wie se gesag houeers goedgekeur word;
- 4. "goedgekeur" goedgekeur deur die Administrasie;
- 5. "goedkeuring" die beslissing van 'n Administrasie dat 'n ontwerptipe van 'n houer of 'n houer veilig is binne die bepalinge van hierdie Konvensie;
- 6. "internasionale vervoer" vervoer tussen punte van vertrek en van bestemming wat onderskeidelik geleë is in die gebiede van twee lande, in minstens een waarvan hierdie Konvensie van toepassing is. Hierdie Konvensie is ook van toepassing wanneer enige deel van 'n vervoerhandeling tussen twee lande plaasvind binne die gebied van 'n land waarin hierdie Konvensie van toepassing is;
- 7. "vrag" enige goedere, handelsware of ander artikels van watter aard ook al wat in die houeers vervoer word;
- 8. "nuwe houer" 'n houer waarvan die konstruksie 'n aanvang geneem het op of na die datum van inwerkingtreding van hierdie Konvensie;
- 9. "bestaande houer" 'n houer wat nie 'n nuwe houer is nie;
- 10. "eienaar" die eienaar soos bepaal in die landsreg van die Kontrakterende Party, of die huurder of die bewaarnemer indien 'n ooreenkoms tussen die partye voorsiening maak vir die uitoefening van die eienaar se verantwoordelikheid vir die onderhoud en ondersoek van die houer deur sodanige huurder of bewaarnemer;
- 11. "tipe houer" die ontwerptipe wat deur die Administrasie goedgekeur is;
- 12. "tipe-reeks houer" enige houer wat in ooreenstemming met die goedgekeurde ontwerptipe vervaardig is;
- 13. "prototipe" 'n houer wat verteenwoordigend is van daardie wat vervaardig is of wat vervaardig staan te word in 'n ontwerptipe-reeks;
- 14. "maksimum bruto bedryfsgewig of bedryfsvermoë" of "R" die maksimum toelaatbare gesamentlike gewig van die houer en die vrag daarvan;
- 15. "eiegewig" die gewig van 'n leë houer met inbegrip van permanent aangehegte bykomende toerusting;
- 16. "maksimum toelaatbare loonvrag" of "P" die verskil tussen maksimum bruto bedryfsgewig of bedryfsvermoë en eiegewig.

Act No. 11, 1985

INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

ARTICLE III

Application

1. The present Convention applies to new and existing containers used in international transport, excluding containers specially designed for air transport.
2. Every new container shall be approved either in accordance with the provisions for type-testing or for individual testing as contained in Annexure I.
3. Every existing container shall be approved in accordance with the relevant provisions for approval of existing containers set out in Annexure I within 5 years from the date of entry into force of the present Convention.

ARTICLE IV

Testing, Inspection, Approval and Maintenance

1. For the enforcement of the provisions in Annexure I every Administration shall establish an effective procedure for the testing, inspection and approval of containers in accordance with the criteria established in the present Convention, provided however that an Administration may entrust such testing, inspection and approval to organizations duly authorized by it.
2. An Administration which so entrusts such testing, inspection and approval to an organization shall inform the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization for communication to Contracting Parties.
3. Application for approval may be made to the Administration of any Contracting Party.
4. Every container shall be maintained in a safe condition in accordance with the provisions of Annexure I.
5. If an approved container does not in fact comply with the requirements of Annexures I and II the Administration concerned shall take such steps as it deems necessary to bring the container into compliance with such requirements or to withdraw the approval.

ARTICLE V

Acceptance of Approval

1. Approval under the authority of a Contracting Party granted under the terms of the present Convention, shall be accepted by the other Contracting Parties for all purposes covered by the present Convention. It shall be regarded by the other Contracting Parties as having the same force as an approval issued by them.
2. A Contracting Party shall not impose any other structural safety requirements or tests on containers covered by the present Convention, provided however that nothing in the present Convention shall preclude the application of provisions of national regulations or legislation or of international agreements, prescribing additional structural safety requirements or tests for containers specially designed for the transport of dangerous goods, or for those features unique to containers carrying bulk liquids or for containers when carried by air. The term "dangerous goods" shall have that meaning assigned to it by international agreements.

ARTICLE VI

Control

1. Every container which has been approved under Article III is subject to control in the territory of the Contracting Parties by Officers duly authorized by such Contracting Parties. This control shall be limited to verifying that the container carries a valid Safety Approval Plate as required by the present Convention, unless there is significant evidence for believing that the condition of the container is such as to create an obvious risk to safety. In that case the Officer carrying out the control shall only exercise it in so far as it may be necessary to ensure that the container is restored to a safe condition before it continues in service.
2. Where the container appears to have become unsafe as a result of a defect which may have existed when the container was approved, the Administration responsible for that approval shall be informed by the Contracting Party which detected the defect.

ARTICLE VII

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. The present Convention shall be open for signature until 15 January 1973 at the Office of the United Nations at Geneva and subsequently from 1 February 1973 until 31 December 1973 inclusive at the Headquarters of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization at London (hereinafter referred to as "the Organization") by all States Members of the United Nations or Members of any of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the present Convention.
2. The present Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States which have signed it.
3. The present Convention shall remain open for accession by any State referred to in paragraph 1.
4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter referred to as "the Secretary-General").

**WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE VIR VEILIGE
HOUERS, 1985**

Wet No. 11, 1985

ARTIKEL III

Toepassing

1. Hierdie Konvensie is van toepassing op nuwe en bestaande houters wat in internasionale vervoer gebruik word, uitgesonderd houters wat spesifiek vir lugvervoer ontwerp is.
2. Elke nuwe houer moet goedgekeur word in ooreenstemming met die bepalings vir òf tipe-toetsing òf individuele toetsing soos vervat in Aanhangsel I.
3. Elke bestaande houer moet binne vyf jaar vanaf die datum waarop hierdie Konvensie in werking getree het, goedgekeur word ooreenkomstig die tersaaklike bepalings betreffende die goedkeuring van bestaande houters soos in Aanhangsel I uiteengesit.

ARTIKEL IV

Toetsing, Inspeksie, Goedkeuring en Instandhouding

1. Vir die afdwinging van die bepalings vervat in Aanhangsel I moet elke Administrasie 'n doeltreffende prosedure instel vir die toetsing, inspeksie en goedkeuring van houters, ooreenkomstig die maastawe daargestel in hierdie Konvensie, met dien verstande, egter, dat 'n Administrasie sodanige toetsing, inspeksie en goedkeuring aan organisasies wat behoorlik deur hom daartoe gemagtig is, kan toevertrou.
2. 'n Administrasie wat sodanige toetsing, inspeksie en goedkeuring aldus aan 'n organisasie toevertrou, moet die Sekretaris-generaal van die Interstaatlike Maritieme Raadplegende Organisasie daarvan in kennis stel vir mededeling aan Kontrakterende Partye.
3. Aansoek om goedkeuring kan gedoen word by die Administrasie van enige Kontrakterende Party.
4. Elke houer moet in 'n veilige toestand gehou word ooreenkomstig die bepalings van Aanhangsel I.
5. Indien 'n goedgekeurde houer inderdaad nie aan die vereistes van Aanhangsels I en II voldoen nie, moet die betrokke Administrasie die stappe doen wat hy nodig ag ten einde die houer in ooreenstemming met sodanige vereistes te bring of om die goedkeuring in te trek.

ARTIKEL V

Aanvaarding van Goedkeuring

1. Goedkeuring uit hoofde van die gesag van 'n Kontrakterende Party verleen ingevolge die bepalings van hierdie Konvensie, moet deur die ander Kontrakterende Partye vir alle doeleindes behels deur hierdie Konvensie aanvaar word. Dit moet deur die ander Kontrakterende Partye beskou word as van dieselfde krag as 'n goedkeuring wat deur hulle uitgereik is.
2. 'n Kontrakterende Party mag nie enige ander strukturele veiligheidsvereistes of toetse op houters ten opsigte waarvan hierdie Konvensie van toepassing is, oplê nie, met dien verstande, egter, dat geen bepaling van hierdie Konvensie die toepassing belet nie van bepalings van nasionale regulasies of wetgewing, of van internasionale ooreenkomste wat addisionele strukturele veiligheidsvereistes of toetse voorskryf vir houters wat spesiaal vir die vervoer van gevaarlike goedere ontwerp is, of vir daardie kenmerke wat uniek is aan houters wat massa vloeistof dra, of vir houters wat per lug vervoer word. Die uitdrukking "gevaarlike goedere" het die betekenis wat deur internasionale ooreenkomste daaraan geheg word.

ARTIKEL VI

Beheer

1. Elke houer wat kragtens Artikel III goedgekeur is, is binne die gebied van die Kontrakterende Partye aan die beheer onderworpe van beamptes wat behoorlik deur sodanige Kontrakterende Partye gemagtig is. Hierdie beheer is beperk tot vasstelling van die feit dat die houer 'n geldige Veiligheidsgoedkeuringplaat, soos deur hierdie Konvensie vereis, dra, tensy daar grondige rede bestaan vir 'n vermoede dat die toestand van die houer sodanig is dat dit 'n klaarblyklike veiligheidsrisiko skep. In so 'n geval moet die beampte in beheer sy bevoegdhede slegs in dié mate uitoefen wat nodig is om te verseker dat die houer eers tot 'n veilige toestand herstel word voordat dit weer in diens gestel word.
2. Waar dit voorkom dat die houer onveilig geraak het as gevolg van 'n fout wat ten tyde van die goedkeuring van die houer mag bestaan het, moet die Kontrakterende Party wat die fout ontdek het die Administrasie verantwoordelik vir die goedkeuring in kennis stel.

ARTIKEL VII

Ondertekening, Bekragtiging, Aanvaarding, Goedkeuring en Toetrede

1. Hierdie Konvensie sal tot 15 Januarie 1973 oop wees vir ondertekening by die kantoor van die Verenigde Nasies in Genève en daarna vanaf 1 Februarie 1973 tot en met 31 Desember 1973 by die Hoofkantoor van die Interstaatlike Maritieme Raadplegende Organisasie (hieronder "die Organisasie" genoem) in Londen, deur alle Lidstate van die Verenigde Nasies of Lede van enige van die Spesialiteitsagentskappe of van die Internasionale Atoomenergieagentskap of deur Partye tot die Handves van die Internasionale Geregshof en deur enige ander Staat wat deur die Algemene Vergadering van die Verenigde Nasies uitgenooi is om 'n Party tot hierdie Konvensie te word.
2. Hierdie Konvensie is onderworpe aan bekragtiging, aanvaarding of goedkeuring deur die State wat dit onderteken het.
3. Hierdie Konvensie bly oop vir toetrede deur enige Staat genoem in paragraaf 1.
4. Bewyse van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetrede moet by die Sekretaris-generaal van die Interstaatlike Maritieme Raadplegende Organisasie (hieronder die "Sekretaris-generaal" genoem) ingehandig word.

Act No. 11, 1985

INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

ARTICLE VIII

Entry into force

1. The present Convention shall enter into force twelve months from the date of the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the present Convention after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. Any State which becomes a Party to the present Convention after the entry into force of an amendment shall, failing an expression of a different intention by that State—
 - (a) be considered as a Party to the Convention as amended; and
 - (b) be considered as a Party to the unamended Convention in relation to any Party to the Convention not bound by the amendment.

ARTICLE IX

Procedure for amending any part or parts of the present Convention

1. The present Convention may be amended upon the proposal of a Contracting Party by any of the procedures specified in this Article.
2. Amendment after consideration in the Organization:
 - (a) Upon the request of a Contracting Party, any amendment proposed by it to the present Convention will be considered in the Organization. If adopted by a majority of two-thirds of those present and voting in the Maritime Safety Committee of the Organization, to which all Contracting Parties shall have been invited to participate and vote, such amendment shall be communicated to all Members of the Organization and all Contracting Parties at least six months prior to its consideration by the Assembly of the Organization. Any Contracting Party which is not a Member of the Organization shall be entitled to participate and vote when the amendment is considered by the Assembly.
 - (b) If adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Assembly, and if such majority includes a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting, the amendment shall be communicated by the Secretary-General to all Contracting Parties for their acceptance.
 - (c) Such amendment shall come into force twelve months after the date on which it is accepted by two-thirds of the Contracting Parties. The amendment shall come into force with respect to all Contracting Parties except those which, before it comes into force, make a declaration that they do not accept the amendment.
3. Amendment by a Conference:

Upon the request of a Contracting Party, concurred in by at least one-third of the Contracting Parties, a Conference to which the States referred to in Article VII shall be invited will be convened by the Secretary-General.

ARTICLE X

Special procedures for amending the Annexures

1. Any amendment to the Annexures proposed by a Contracting Party shall be considered in the Organization at the request of that Party.
2. If adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Maritime Safety Committee of the Organization, to which all Contracting Parties shall have been invited to participate and vote, and if such majority includes a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting, such amendment shall be communicated by the Secretary-General to all Contracting Parties for their acceptance.
3. Such an amendment shall enter into force on a date to be determined by the Maritime Safety Committee at the time of its adoption, unless by a prior date determined by the Maritime Safety Committee at the same time one-fifth or five of the Contracting Parties, whichever number is less, notify the Secretary-General of their objection to the amendment. Determination by the Maritime Safety Committee of the dates referred to in this paragraph shall be by a two-thirds majority of those present and voting, which majority shall include a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting.
4. On entry into force any amendment shall, for all Contracting Parties which have not objected to the amendment, replace and supersede any previous provision to which the amendment refers; an objection made by a Contracting Party shall not be binding on other Contracting Parties as to acceptance of containers to which the present Convention applies.
5. The Secretary-General shall inform all Contracting Parties and Members of the Organization of any request and communication under this article and the date on which any amendment enters into force.
6. Where a proposed amendment to the Annexures has been considered but not adopted by the Maritime Safety Committee, any Contracting Party may request the convening of a Conference to which the States referred to in Article VII shall be invited. Upon receipt of notification of concurrence by at least one-third of the other Contracting Parties such a Conference shall be convened by the Secretary-General to consider amendments to the Annexures.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE VIR VEILIGE
HOUERS, 1985

Wet No. 11, 1985

ARTIKEL VIII

Inwerkingtreding

1. Hierdie Konvensie tree in werking twaalf maande vanaf die datum van inhandiging van die tiende bewys van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.
2. Vir elke Staat wat nadat die tiende bewys van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding ingehandig is, hierdie Konvensie bekragtig, aanvaar, goedkeur of daartoe toetree, tree hierdie Konvensie in werking twaalf maande na die datum waarop sodanige Staat sy bewys van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding ingehandig het.
3. Enige Staat wat 'n Party tot hierdie Konvensie word nadat 'n wysiging in werking getree het, word, tensy so 'n Staat uitdruklik 'n ander bedoeling te kenne gee, geag—
 - (a) 'n Party te wees tot die Konvensie soos gewysig; en
 - (b) 'n Party tot die ongewysigde Konvensie te wees met betrekking tot enige party tot die Konvensie wat nie deur die wysiging gebonde is nie.

ARTIKEL IX

Prosedure vir die wysiging van 'n deel of gedeeltes van hierdie Konvensie

1. Hierdie Konvensie kan op die voorstel van 'n Kontrakterende Party gewysig word deur middel van enige van die prosedures in hierdie Artikel gespesifiseer.
2. Wysiging na oorweging deur die Organisasie:
 - (a) Op versoek van 'n Kontrakterende Party word enige wysiging van hierdie Konvensie deur hom voorgestel, deur die Organisasie oorweeg. Indien aangeneem deur 'n twee-derde-meerderheid van die lede teenwoordig en wat stemreg het in die Maritieme Veiligheidskomitee van die Organisasie, waarheen alle Kontrakterende Partye uitgenooi moes gewees het om deel te neem en te stem, moet sodanige wysiging minstens ses maande voor die oorweging daarvan deur die Vergadering van die Organisasie, aan alle Lede van die Organisasie en alle Kontrakterende Partye bekend gemaak word. Enige Kontrakterende Party wat nie 'n Lid van die Organisasie is nie, is geregtig om deel te neem en te stem wanneer die wysiging deur die Vergadering oorweeg word.
 - (b) Indien aangeneem deur 'n twee-derde-meerderheid van dié wat teenwoordig is by en wat stemreg het in die Vergadering, en indien so 'n meerderheid 'n twee-derde-meerderheid van die Kontrakterende Partye wat teenwoordig is en stemreg het, insluit, word die wysiging deur die Sekretaris-generaal aan alle Kontrakterende Partye bekend gemaak vir aanvaarding deur hulle.
 - (c) So 'n wysiging tree in werking twaalf maande na die datum waarop dit deur 'n twee-derde-meerderheid van die Kontrakterende Partye aanvaar word. Die wysiging tree in werking met betrekking tot alle Kontrakterende Partye met uitsondering van dié wat voor die inwerkingtreding daarvan verklaar dat hulle nie die wysiging aanvaar nie.
3. Wysiging deur 'n Konferensie:

Op 'n versoek van 'n Kontrakterende Party, waartoe ten minste een derde van die Kontrakterende Partye ingestem het, word 'n Konferensie waarna die State genoem in Artikel VII uitgenooi moet word, deur die Sekretaris-generaal byeengeroep.

ARTIKEL X

Spesiale prosedures om die Aanhangsels te wysig

1. Enige wysiging van die Aanhangsels voorgestel deur 'n Kontrakterende Party, moet op versoek van daardie Party deur die Organisasie oorweeg word.
2. Indien aangeneem deur 'n twee-derde-meerderheid van die Lede teenwoordig en wat stemreg het in die Maritieme Veiligheidskomitee van die Organisasie waarheen alle Kontrakterende Partye uitgenooi moes gewees het om deel te neem en te stem, en indien so 'n meerderheid 'n twee-derde-meerderheid van die Kontrakterende Partye wat teenwoordig is en stemreg het, insluit, word die wysiging deur die Sekretaris-generaal aan alle Kontrakterende Partye bekend gemaak vir aanvaarding deur hulle.
3. So 'n wysiging tree in werking op 'n datum wat ten tyde van die aanvaarding daarvan deur die Maritieme Veiligheidskomitee bepaal moet word tensy op 'n vroeër datum ten tyde van genoemde aanvaarding deur die Maritieme Veiligheidskomitee bepaal, een vyfde of vyf, welke getal ook al die kleinste is, van die Kontrakterende Partye die Sekretaris-generaal in kennis stel van hul beswaar teen die wysiging. Bepaling deur die Maritieme Veiligheidskomitee van die datums waarna in hierdie paragraaf verwys word, geskied by wyse van 'n twee-derde-meerderheid van dié wat teenwoordig is en stemreg het, welke meerderheid 'n twee-derde-meerderheid van die Kontrakterende Partye wat teenwoordig is en stemreg het, moet insluit.
4. By die inwerkingtreding van enige wysiging vervang dit en kom dit in die plek van, vir alle Kontrakterende Partye wat nie daarteen beswaar aangeteken het nie, die vorige bepaling waarop die wysiging betrekking het; 'n beswaar gemaak deur 'n Kontrakterende Party is nie bindend vir ander Kontrakterende Partye nie vir sover dit die aanvaarding aangaan van houers waarop hierdie Konvensie van toepassing is.
5. Die Sekretaris-generaal moet alle Kontrakterende Partye en Lede van die Organisasie in kennis stel van enige versoek en mededeling kragtens hierdie Artikel en die datum waarop enige wysiging in werking tree.
6. Waar 'n voorgestelde wysiging van die Aanhangsels deur die Maritieme Veiligheidskomitee oorweeg is maar nie aangeneem is nie, kan enige Kontrakterende Party die sameroeping van 'n Konferensie aanvaar waarheen die State genoem in Artikel VII, uitgenooi moet word. By ontvangs van kennisgewings van instemming van ten minste een derde van die ander Kontrakterende Partye moet die Sekretaris-generaal 'n Konferensie belê om wysigings van die Aanhangsels te oorweeg.

Act No. 11, 1985

INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

ARTICLE XI

Denunciation

1. Any Contracting Party may denounce the present Convention by effecting the deposit of an instrument with the Secretary-General. The denunciation shall take effect one year from the date of such deposit with the Secretary-General of such notification.
2. A Contracting Party which has communicated an objection to an amendment to the Annexures may denounce the present Convention and such denunciation shall take effect on the date of entry into force of such an amendment.

ARTICLE XII

Termination

The present Convention shall cease to be in force if the number of Contracting Parties is less than five for any period of twelve consecutive months.

ARTICLE XIII

Settlement of Disputes

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention which cannot be settled by negotiation or other means of settlement shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed as follows: each party to the dispute shall appoint an arbitrator and these two arbitrators shall appoint a third arbitrator, who shall be the Chairman. If three months after receipt of a request one of the parties shall have failed to appoint an arbitrator or if the arbitrators shall have failed to elect the Chairman, any of the parties may request the Secretary-General to appoint an arbitrator or the Chairman of the arbitration tribunal.
2. The decision of the arbitration tribunal designated under the provisions of paragraph 1 shall be binding on the parties to the dispute.
3. The arbitration tribunal shall decide its own rules of procedure.
4. Decisions of the arbitration tribunal both as to its procedure and its place of meeting and as to any controversy laid before it, shall be taken by majority vote.
5. Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation and execution of the award may be submitted by either party for judgment to the arbitration tribunal which made the award.

ARTICLE XIV

Reservations

1. Reservations to the present Convention shall be permitted, excepting those relating to the provisions of Articles I – VI, XIII and of the present Article and of those contained in the Annexures, on condition that such reservations are communicated in writing and, if communicated before the deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession, are confirmed in that instrument. The Secretary-General shall communicate such reservations to all States referred to in Article VII.
2. Any reservation made in accordance with paragraph 1—
 - (a) modifies for the Contracting Party which made the reservation the provision of the present Convention to which the reservation relates to the extent of the reservation; and
 - (b) modifies those provisions to the same extent for the other Contracting Parties in their relations with the Contracting Party which entered the reservation.
3. Any Contracting Party which has formulated a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time by notification to the Secretary-General.

ARTICLE XV

Notification

In addition to the notifications and communications provided for in Articles IX, X and XIV the Secretary-General shall notify all the States referred to in Article VII of the following:

- (a) Signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under Article VII;
- (b) the dates of entry into force of the present Convention in accordance with Article VIII;
- (c) the date of entry into force of amendments to the present Convention in accordance with Articles IX and X;
- (d) denunciations under Article XI; and
- (e) the termination of the present Convention under Article XII.

ARTICLE XVI

Authentic texts

The original of the present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General, who shall communicate certified true copies to all States referred to in Article VII.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

DONE at Geneva this second day of December, one thousand nine hundred and seventy-two.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE VIR VEILIGE
HOUERS, 1985

Wet No. 11, 1985

ARTIKEL XI

Opsegging

1. Enige Kontrakterende Party kan hierdie Konvensie opseë deur 'n skriftelike stuk by die Sekretaris-generaal in te dien. Die opsegging tree in werking een jaar vanaf die datum van die indiening van sodanige stuk by die Sekretaris-generaal.
2. 'n Kontrakterende Party wat beswaar teen 'n wysiging van die Aanhangsels aangeteken het, kan hierdie Konvensie opseë en sodanige opsegging tree in werking op die datum waarop die wysiging van krag word.

ARTIKEL XII

Beëindiging

Hierdie Konvensie hou op om van krag te wees indien die getal Kontrakterende Partye gedurende enige tydperk van twaalf opeenvolgende maande minder is as vyf.

ARTIKEL XIII

Beslegting van Geskille

1. Enige geskil tussen twee of meer Kontrakterende Partye betreffende die vertolking of toepassing van hierdie Konvensie wat nie deur onderhandelinge of op enige ander manier geskik kan word nie moet, op versoek van die een of ander van hulle, na 'n arbitrasieliggaam verwys word wat soos volg saamgestel word: elke party by die geskil stel 'n arbiter aan en hierdie twee arbiters stel 'n derde arbiter aan, wat die Voorsitter is. Indien een van die partye drie maande na 'n versoek ontvang is, nog nie 'n arbiter aangestel het nie of die arbiters in gebreke gebly het om die Voorsitter te kies, kan enige van die partye die Sekretaris-generaal versoek om 'n arbiter of die Voorsitter van die arbitrasieliggaam aan te stel.
2. Die besluit van die arbitrasieliggaam wat kragtens die bepalings van paragraaf 1 aangewys is, is bindend vir die partye by die geskil.
3. Die arbitrasieliggaam bepaal sy eie prosedurereëls.
4. Besluite van die arbitrasieliggaam ten opsigte van sowel sy prosedure as sy vergaderplek en ten opsigte van enige geskil voor hom gelê, word by 'n meerderheid van stemme geneem.
5. Enige twispunt wat tussen die partye by die geskil mag ontstaan met betrekking tot die vertolking en toepassing van die beslissing, kan deur enige van die partye aan die arbitrasieliggaam wat die beslissing gegee het, vir beslegting voorgelê word.

ARTIKEL XIV

Voorbehoude

1. Voorbehoude tot hierdie Konvensie, behalwe dié wat betrekking het op die bepalings van Artikels I-VI, XIII, hierdie Artikel en die Aanhangsels, word toegelaat op voorwaarde dat sodanige voorbehoude skriftelik bekend gemaak word en, indien bekend gemaak voor die indiening van die bewys van bekragtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetrede, in daardie bewys bevestig word. Die Sekretaris-generaal moet sodanige voorbehoude aan alle State genoem in Artikel VII bekend maak.
2. Enige voorbehoud gestel ooreenkomstig paragraaf 1—
 - (a) wysig die bepaling van hierdie Konvensie waarop die voorbehoud betrekking het vir die Kontrakterende Party wat die voorbehoud gestel het, en wel tot die omvang van die voorbehoud; en
 - (b) wysig daardie bepalings in dieselfde mate vir die ander Kontrakterende Partye in hul verbintenisse met die Kontrakterende Party wat die voorbehoud gestel het.
3. Enige Kontrakterende Party wat kragtens paragraaf 1 'n voorbehoud geformuleer het, kan dit te eniger tyd terugtrek deur kennisgewing aan die Sekretaris-generaal.

ARTIKEL XV

Kennisgewing

Benewens die kennisgewings en mededelings waarvoor daar in Artikels IX, X en XIV voorsiening gemaak word, moet die Sekretaris-generaal al die State genoem in Artikel VII, in kennis stel van die volgende gebeurde:

- (a) Ondertekening, bekragtigings, aanvaardings, goedkeurings en toetredes kragtens Artikel VII;
- (b) die datums van inwerkingtreding van hierdie Konvensie ingevolge Artikel VIII;
- (c) die datum van inwerkingtreding van wysigings van hierdie Konvensie ingevolge Artikels IX en X;
- (d) opseggings kragtens Artikel XI; en
- (e) die beëindiging van hierdie Konvensie kragtens Artikel XII.

ARTIKEL XVI

Ouentieke tekste

Die oorspronklike teks van hierdie Konvensie, waarvan die Sjinese, Engelse, Franse, Russiese en Spaanse tekste ewe outentiek is, word by die Sekretaris-generaal ingehandig, wat aan alle State genoem in Artikel VII as eensluidend gewaarmerkte afskrifte moet besorg.

AS BEWYS WAARVAN die ondergetekende Gevolmagtigdes, behoorlik daartoe gemagtig deur hul onderskeie Regerings, hierdie Konvensie onderteken het.

GEDOEN te Genève op hierdie tweede dag van Desember, eenduisend negenhonderd twee-en-sewentig.

Act No. 11, 1985 INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

ANNEXURE I

REGULATIONS FOR THE TESTING, INSPECTION, APPROVAL AND MAINTENANCE OF CONTAINERS

CHAPTER I

REGULATIONS COMMON TO ALL SYSTEMS OF APPROVAL

REGULATION 1

Safety Approval Plate

1. A Safety Approval Plate conforming to the specifications set out in the Appendix to this Annexure shall be permanently affixed to every approved container at a readily visible place adjacent to any other approval plate issued for official purposes where it would not be easily damaged.
2. (a) The Plate shall contain the following information in at least the English or French language:

"CSC SAFETY APPROVAL"
 Country of approval and approval reference
 Date (month and year) of manufacture
 Manufacturer's identification number of the container or, in the case of existing containers for which that number is unknown, the number allotted by the Administration
 Maximum operating gross weight (kilogrammes and lbs)
 Allowable stacking weight for 1,8 g (kilogrammes and lbs)
 Transverse racking test load value (kilogrammes and lbs).
- (b) A blank space should be reserved on the Plate for insertion of end and/or side-wall strength values (factors) in accordance with Regulation 1, paragraph 3, and Annexure II, tests 6 and 7. A blank space should also be reserved on the Plate for first and subsequent maintenance examination dates (month and year) when used.
3. Where the Administration considers that a new container satisfies the requirements of the present Convention in respect of safety and if, for such container, the end and/or side-wall strength value (factor) is designed to be greater or less than that stipulated in Annexure II such value shall be indicated on the Safety Approval Plate.
4. The presence of the Safety Approval Plate does not remove the necessity of displaying such labels or other information as may be required by other regulations which may be in force.

REGULATION 2

Maintenance

1. The owner of the container shall be responsible for maintaining it in safe condition.
2. The owner of an approved container shall examine the container or have it examined in accordance with the procedure either prescribed or approved by the Contracting Party concerned, at intervals appropriate to operating conditions. The date (month and year) before which a new container shall undergo its first examination shall be marked on the Safety Approval Plate.
3. The date (month and year) before which the container shall be re-examined shall be clearly marked on the container on or as close as practicable to the Safety Approval Plate and in a manner acceptable to that Contracting Party which prescribed or approved the particular maintenance procedure involved.
4. The interval from the date of manufacture to the date of the first examination shall not exceed five years. Subsequent examination of new containers and re-examination of existing containers shall be at intervals of not more than 24 months. All examinations shall determine whether the container has any defects which could place any person in danger.
5. For the purpose of this Regulation "the Contracting Party concerned" is the Contracting Party of the territory in which the owner is domiciled or has his head office.

CHAPTER II

REGULATIONS FOR APPROVAL OF NEW CONTAINERS BY DESIGN TYPE

REGULATION 3

Approval of New Containers

To qualify for approval for safety purposes under the present Convention all new containers shall comply with the requirements set out in Annexure II.

REGULATION 4

Design Type Approval

In the case of containers for which an application for approval has been submitted, the Administration will examine designs and witness testing of a prototype container to ensure that the containers will conform with the requirements set out in Annexure II. When satisfied, the Administration shall notify the applicant in writing that the container meets the requirements of the present Convention and this notification shall entitle the manufacturer to affix the Safety Approval Plate to every container of the design type series.

REGULATION 5

Provisions for approval by design type

1. Where the containers are to be manufactured by design type series, application made to an Administration for approval by design type shall be accompanied by drawings, a design specification of the type of container to be approved, and such other data as may be required by the Administration.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIË VIR VEILIGE
HOERS, 1985

Wet No. 11, 1985

AANHANGSEL 1

REGULASIES VIR DIE TOETS, INSPEKSIE, GOEDKEURING EN INSTANDHOUDING VAN HOERS

HOOFSTUK 1

GEMEENSKAPLIKE REGULASIES VIR ALLE STELSLS VAN GOEDKEURING

REGULASIE 1

Veiligheidsgoedkeuringplaat

1. 'n Veiligheidsgoedkeuringplaat wat aan die spesifikasies neergelê in die Byvoegsel by hierdie Aanhangel voldoen, moet permanent aan elke goedgekeurde houer aangebring word op 'n maklik sigbare plek, langsaan enige ander goedkeuringplaat uitgereik vir amptelike doeleindes, en waar dit nie maklik beskadig sal word nie.
2. (a) Die Plaat moet die volgende inligting in ten minste die Engelse of Franse taal bevat:
"KVH-VEILIGHEIDSGOEDKEURING"
 Land van goedkeuring en goedkeuringsverwysing
 Datum (maand en jaar) van vervaardiging
 Vervaardiger se identifikasienommer vir die houer of, in die geval van bestaande houters waarvan so 'n nommer nie bekend is nie, die nommer wat deur die Administrasie daaraan toegeken is.
 Maksimum bruto bedryfsgewig (kilogram en pond)
 Toegelate stapelgewig vir 1.8 g (kilogram en pond)
 Dwarsspanning-toetsvragwaarde (kilogram en pond).
 (b) 'n Oop spasie behoort op die Plaat gelaat te word vir die aanbring van die ent- en/of sywandsterktewaardes (faktore) in ooreenstemming met Regulasie 1, paragraaf 3, en Aanhangel II, toetse 6 en 7. 'n Oop spasie behoort ook op die Plaat gelaat te word vir eerste en daaropvolgende instandhoudingsnasieningdatums (maand en jaar) wanneer gebruik.
3. Indien die Administrasie van oordeel is dat 'n nuwe houer voldoen aan die vereistes van hierdie Konvensie ten opsigte van veiligheid en indien, in die geval van so 'n houer, die ent- en/of sywandsterktewaarde (faktor) ontwerp is om groter of kleiner te wees as dié neergelê in Aanhangel II, moet daardie waarde op die Veiligheidsgoedkeuringplaat aangedui word.
4. Die aanwesigheid van die Veiligheidsgoedkeuringplaat hef nie die noodsaaklikheid op om die etikette of ander inligting wat vereis mag word deur ander regulasies wat van krag mag wees, te vertoon nie.

REGULASIE 2

Instandhouding

1. Die eienaar van die houer is daarvoor verantwoordelik om dit in 'n veilige toestand te hou.
2. Die eienaar van 'n goedgekeurde houer moet met die tussenpose wat paslik is inaggenome bedryfstoestande die houer nasien of laat nasien ooreenkomstig die prosedure wat deur die betrokke Kontrakterende Party voorgeskryf of goedgekeur is. Die datum (maand en jaar) waarvoor 'n nuwe houer sy eerste nasiening moet ondergaan, moet op die Veiligheidsgoedkeuringplaat aangedui word.
3. Die datum (maand en jaar) waarvoor die houer hernagesien moet word, moet duidelik op die houer aangedui word op of so na as moontlik aan die Veiligheidsgoedkeuringplaat en op 'n wyse wat aanvaarbaar is vir die Kontrakterende Party wat die bepaalde instandhoudingsprosedure wat betrokke is, voorgeskryf of goedgekeur het.
4. Die tydsverloop vanaf die vervaardigingsdatum tot die datum van die eerste nasiening mag nie vyf jaar te bowe gaan nie. Daaropvolgende nasiening van nuwe houters en hernasiening van bestaande houters moet gedoen word met tussenpose van nie meer as 24 maande nie. Alle nasienings moet bepaal of 'n houer enige gebreke het wat enige persoon in gevaar kan stel.
5. By die toepassing van hierdie Regulasie beteken "die betrokke Kontrakterende Party" die Kontrakterende Party van die gebied waarin die eienaar gedomicilieerd is of sy hoofkantoor het.

HOOFSTUK II

REGULASIES VIR GOEDKEURING VAN NUWE HOERS VOLGENS ONTWERPTIPE

REGULASIE 3

Goedkeuring van nuwe houters

Om in aanmerking te kom vir goedkeuring vir veiligheidsdoeleindes kragtens hierdie Konvensie moet alle nuwe houters voldoen aan die vereistes gestel in Aanhangel II.

REGULASIE 4

Ontwerptipe-goedkeuring

In die geval van houters ten opsigte waarvan 'n aansoek om goedkeuring voorgelê is, ondersoek die Administrasie ontwerpe en neem hy toetse van 'n prototipe houer waar om te verseker dat die houters aan die vereistes gestel in Aanhangel II sal voldoen. Indien tevrede, moet die Administrasie die aansoeker skriftelik in kennis stel dat die houer voldoen aan die vereistes van hierdie Konvensie en hierdie kennisgewing verleen aan die vervaardiger die reg om die Veiligheidsgoedkeuringplaat aan elke houer van die ontwerptipe-reeks aan te bring.

REGULASIE 5

Bepalings betreffende goedkeuring volgens ontwerptipe

1. Waar die houters volgens ontwerptipe-reeks vervaardig gaan word, moet aansoek om goedkeuring aan 'n Administrasie vergesel wees van tekeninge, ontwerpsspesifikasies van die tipe houer wat goedgekeur moet word en die ander inligting wat die Administrasie vereis.

Act No. 11, 1985 INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

2. The applicant shall state the identification symbols which will be assigned by the manufacturer to the type of container to which the application for approval relates.
3. The application shall also be accompanied by an assurance from the manufacturer that he shall—
 - (a) produce to the Administration such containers of the design type concerned as the Administration may wish to examine;
 - (b) advise the Administration of any change in the design or specification and await its approval before affixing the Safety Approval Plate to the container;
 - (c) affix the Safety Approval Plate to each container in the design type series and to no others;
 - (d) keep a record of containers manufactured to the approved design type. This record shall at least contain the manufacturer's identification numbers, dates of delivery and names and addresses of customers to whom the containers are delivered.
4. Approval may be granted by the Administration to containers manufactured as modifications of approved design type if the Administration is satisfied that the modifications do not affect the validity of tests conducted in the course of design type approval.
5. The Administration shall not confer on a manufacturer authority to affix Safety Approval Plates on the basis of design type approval unless satisfied that the manufacturer has instituted internal production-control features to ensure that the containers produced will conform to the approved prototype.

REGULATION 6

Examination during production

In order to ensure that containers of the same design type series are manufactured to the approved design, the Administration shall examine or test as many units as it considers necessary, at any stage during production of the design type series concerned.

REGULATION 7

Notification of Administration

The manufacturer shall notify the Administration prior to commencement of production of each new series of containers to be manufactured in accordance with an approved design type.

CHAPTER III

REGULATIONS FOR APPROVAL OF
NEW CONTAINERS BY INDIVIDUAL APPROVAL

REGULATION 8

Approval of Individual Containers

Approval of individual containers may be granted where the Administration, after examination and witnessing of tests, is satisfied that the container meets the requirements of the present Convention; the Administration, when so satisfied, shall notify the applicant in writing of approval and this notification shall entitle him to affix the Safety Approval Plate to such container.

CHAPTER IV

REGULATIONS FOR APPROVAL OF EXISTING CONTAINERS

REGULATION 9

Approval of Existing Containers

1. If, within 5 years from the date of entry into force of the present Convention, the owner of an existing container presents the following information to an Administration:
 - (a) Date and place of manufacture;
 - (b) manufacturer's identification number of the container if available;
 - (c) maximum operating gross weight capability;
 - (d) (i) evidence that a container of this type has been safely operated in the maritime and/or inland transport for a period of at least two years, or
 - (ii) evidence to the satisfaction of the Administration that the container was manufactured to a design type which had been tested and found to comply with the technical conditions set out in Annexure II with the exception of those technical conditions relating to the end-wall and side-wall strength tests, or
 - (iii) evidence that the container was constructed to standards which, in the opinion of the Administration, were equivalent to the technical conditions set out in Annexure II with the exception of those technical conditions relating to the end-wall and side-wall strength tests;
 - (e) allowable stacking weight for 1,8 g (kilogrammes and lbs); and
 - (f) such other data as required for the Safety Approval Plate,

then the Administration, after investigation, shall notify the owner in writing whether approval is granted; and if so, this notification shall entitle the owner to affix the Safety Approval Plate after an examination of the container concerned has been carried out in accordance with Regulation 2.

2. Existing containers which do not qualify for approval under paragraph 1 of this Regulation may be presented for approval under the provisions of Chapter II or Chapter III of this Annexure. For such containers the requirements of Annexure II relating to end and/or side-wall strength tests shall not apply. The Administration may, if it is satisfied that the containers in question have been in service, waive such of the requirements in respect of presentation of drawings and testing, other than the lifting and floor-strength tests, as it may deem appropriate.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE VIR VEILIGE
HOUERS, 1985

Wet No. 11, 1985

2. Die aansoeker moet die identifikasiesimbole aandui wat deur die vervaardiger aan die tipe houer waarop die aansoek om goedkeuring betrekking het, toegewys sal word.
3. Die aansoek moet ook vergesel gaan van 'n versekering deur die vervaardiger dat hy—
 - (a) aan die Administrasie sodanige houers van die betrokke ontwerptipe sal voorsien as wat die Administrasie mag wens te ondersoek;
 - (b) die Administrasie in kennis sal stel van enige verandering van die ontwerp of spesifikasie en op sy goedkeuring sal wag voordat hy die Veiligheidsgoedkeuringplaat aan die houer aanbring;
 - (c) die Veiligheidsgoedkeuringplaat op elke houer in die ontwerptipe-reeks en op geen ander nie sal aanbring;
 - (d) aantekeninge sal hou van houers vervaardig ooreenkomstig die goedgekeurde ontwerptipe. Hierdie aantekeninge moet ten minste die vervaardiger se identifikasienommers, afleveringsdatums en name en adresse van klante aan wie die houers afgelewer word, bevat.
4. Die Administrasie kan houers goedkeur wat vervaardig is as modifikasies van 'n goedgekeurde ontwerptipe indien die Administrasie oortuig is dat die modifikasies geen uitwerking het op die geldigheid van toetse gedoen in die loop van ontwerptipe-goedkeuring nie.
5. Die Administrasie verleen nie aan 'n vervaardiger magtiging om Veiligheidsgoedkeuringplate aan te bring op die grondslag van ontwerptipe-goedkeuring nie tensy hy oortuig is dat die vervaardiger interne produksiekontrolemaatreëls ingestel het om te verseker dat die houers wat vervaardig word ooreenstem met die goedgekeurde prototipe.

REGULASIE 6

Ondersoek gedurende produksie

Ten einde te verseker dat houers van dieselfde ontwerptipe-reeks ooreenkomstig die goedgekeurde ontwerp vervaardig word, moet die Administrasie soveel eenhede op enige stadium gedurende produksie van die betrokke ontwerptipe-reeks ondersoek en toets as wat hy nodig ag.

REGULASIE 7

Kennisgewing aan Administrasie

Die vervaardiger moet die Administrasie in kennis stel voordat hy begin met die produksie van elke nuwe reeks houers wat ooreenkomstig 'n goedgekeurde ontwerptipe vervaardig sal word.

HOOFSTUK III

REGULASIES VIR INDIVIDUELE GOEDKEURING
VAN NUWE HOUERS

REGULASIE 8

Goedkeuring van Individuele Houers

Goedkeuring van individuele houers kan verleen word indien die Administrasie na ondersoek en die waarneming van toetse oortuig is dat die houer voldoen aan die vereistes van hierdie Konvensie; indien die Administrasie aldus oortuig is, moet hy die aansoeker skriftelik in kennis stel van die goedkeuring en daardie kennisgewing verleen aan die aansoeker die reg om die Veiligheidsgoedkeuringplaat aan sodanige houer aan te bring.

HOOFSTUK IV

REGULASIES VIR DIE GOEDKEURING VAN BESTAANDE HOUERS

REGULASIE 9

Goedkeuring van Bestaande Houers

1. Indien die eienaar van 'n bestaande houer binne 5 jaar vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Konvensie die volgende inligting aan 'n Administrasie verstrek, naamlik:
 - (a) Datum en plek van vervaardiging;
 - (b) indien beskikbaar, die vervaardiger se identifikasienommer van die houer;
 - (c) maksimum bruto bedryfsgewigskapasiteit;
 - (d) (i) bewys dat 'n houer van hierdie tipe veilig in maritieme en/of binnelandse vervoer gebruik is vir 'n tydperk van ten minste twee jaar, of
 - (ii) vir die Administrasie bevredigende bewys dat die houer vervaardig is ooreenkomstig 'n ontwerptipe wat getoets is en bevind is te voldoen aan die tegniese vereistes, met die uitsondering van daardie tegniese vereistes wat betrekking het op ent- of sywandsterktetoetse, in Aanhangel II uiteengesit, of
 - (iii) bewys dat die houer vervaardig is ooreenkomstig standarde wat, na die mening van die Administrasie, gelykwaardig is aan die tegniese vereistes, met die uitsondering van daardie tegniese vereistes wat betrekking het op ent- of sywandsterktetoetse, in Aanhangel II uiteengesit;
 - (e) toelaatbare stapelgewig vir 1,8 g (kilogram en pond); en
 - (f) die ander inligting vereis vir die Veiligheidsgoedkeuringplaat,
 moet die Administrasie, na ondersoek, die eienaar skriftelik in kennis stel of goedkeuring verleen is al dan nie, en, indien goedkeuring wel verleen is, gee daardie kennisgewing aan die eienaar die reg om die Veiligheidsgoedkeuringplaat aan te bring nadat 'n ondersoek van die betrokke houer ooreenkomstig Regulasie 2 uitgevoer is.
2. Bestaande houers wat nie vir goedkeuring kragtens paragraaf 1 van hierdie Regulasie kwalifiseer nie, kan vir goedkeuring kragtens die bepalings van Hoofstuk II of Hoofstuk III van hierdie Aanhangel aangebied word. Die vereistes van Aanhangel II met betrekking tot ent- en/of sywandsterktetoetse is nie op sodanige houers van toepassing nie. Indien die Administrasie oortuig is dat die betrokke houers in diens was, kan hy afsien van daardie vereistes in verband met die voorlegging van tekeninge en met toetsing, uitgesonderd die opligting- en vloersterkte-toetse, wat hy gerade ag.

Act No. 11, 1985

INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

APPENDIX

The Safety Approval Plate, conforming to the model reproduced below, shall take the form of a permanent, non-corrosive, fire-proof rectangular plate measuring not less than 200 mm by 100 mm. The words "CSC SAFETY APPROVAL" of a minimum letter height of 8 mm and all other words and numbers of a minimum height of 5 mm shall be stamped into, embossed on or indicated on its surface in any other permanent and legible way.

CSC SAFETY APPROVAL	
1.	[GB - L/749/2/775]
2.	DATE MANUFACTURED
3.	IDENTIFICATION NO.
4.	MAXIMUM GROSS WEIGHT kg lb
5.	ALLOWABLE STACKING WEIGHT FOR 1,8 g kg lb
6.	RACKING TEST LOAD VALUE kg lb
7.	
8.	
9.	

200 mm

100 mm

1. Country of Approval and Approval Reference as given in the example on line 1. (The country of Approval should be indicated by means of the distinguishing sign used to indicate country of registration of motor vehicles in international road traffic.)
2. Date (month and year) of manufacture.
3. Manufacturer's identification number of the container or, in the case of existing containers for which that number is unknown, the number allotted by the Administration.
4. Maximum Operating Gross Weight (kilogrammes and lbs).
5. Allowable Stacking Weight for 1,8 g (kilogrammes and lbs).
6. Transverse Racking Test Load Value (kilogrammes and lbs).
7. End Wall Strength to be indicated on plate only if end walls are designed to withstand a load of less or greater than 0,4 times the maximum permissible payload, i.e. 0,4 P.
8. Side Wall Strength to be indicated on plate only if the side walls are designed to withstand a load of less or greater than 0,6 times the maximum permissible payload, i.e. 0,6 P.
9. First maintenance examination date (month and year) for new containers and subsequent maintenance examination dates (month and year) if Plate used for this purpose.

ANNEXURE II

STRUCTURAL SAFETY REQUIREMENTS AND TESTS

Introduction

In setting the requirements of this Annexure, it is implicit that in all phases of the operation of containers the forces as a result of motion, location, stacking and weight of the loaded container and external forces will not exceed the design strength of the container. In particular, the following assumptions have been made:

- (a) The container will be so restrained that it is not subjected to forces in excess of those for which it has been designed;
- (b) the container will have its cargo stowed in accordance with the recommended practices of the trade so that the cargo does not impose upon the container forces in excess of those for which it has been designed.

Construction

1. A container made from any suitable material which satisfactorily performs the following tests without sustaining any permanent deformation or abnormality which would render it incapable of being used for its designed purpose, shall be considered safe.
2. The dimensions, positioning and association tolerances of corner fittings shall be checked having regard to the lifting and securing systems in which they will function.
3. When containers are provided with special fittings for use only when such containers are empty, this restriction shall be marked on the container.

Test loads and test procedures

When appropriate to the design of the container, the following test loads and test procedures shall be applied to all kinds of containers under test:

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIË VIR VEILIGE
HOERS, 1985

Wet No. 11, 1985

BYVÖEGSEL

Die Veiligheidsgoedkeuringplaat, wat moet ooreenstem met die model hieronder weergegee, moet die vorm aanneem van 'n permanente, roesbestande, vuurvaste, reghoekige plaat met afmetings van minstens 200 mm by 100 mm. Die woorde "KVH-VEILIGHEIDSGOEDKEURING" in 'n minimum lettergrootte van 8 mm en alle ander woorde en nommers in 'n minimum grootte van 5 mm moet ingestempel, ingedrewe of op enige ander permanente en leesbare manier op die oppervlakte daarvan aangebring wees.

KVH-VEILIGHEIDSGOEDKEURING	
1.	[GB-L/749/2/7/75]
2.	VERVAARDIGINGSDATUM
3.	IDENTIFIKASIENO.
4.	MAKSIMUMBRUTO GEWIG kg lb
5.	TOELAATBARE STAPELGEWIG VIR 1,8 g kg lb
6.	DWARSSPANNING-TOETSVRAGWAARDE kg lb
7.	
8.	
9.	

200 mm

100 mm

- Land van goedkeuring en goedkeuringsverwysing soos uiteengesit in die voorbeeld in reël 1. (Die land van goedkeuring behoort aangedui te word deur middel van die uitkenningsteken wat gebruik word om die land van registrasie van motorvoertuie in internasionale padverkeer aan te dui.)
- Datum (maand en jaar) van vervaardiging.
- Vervaardiger se identifikasienommer van die houers of, in die geval van bestaande houers waarvan daardie nommer onbekend is, die nommer toegeken deur die Administrasie.
- Maksimum Bruto Bedryfsgewig (kilogram en pond).
- Toelaatbare Stapelgewig vir 1,8 g (kilogram en pond).
- Dwarsspanningwaarde (kilogram en pond).
- Entwandssterkte wat op die plaat aangedui moet word slegs wanneer entwande ontwerp is om 'n las van minder of meer as 0,4 keer die maksimum toelaatbare loonvrag, dit wil sê 0,4 P, te weerstaan.
- Sywandsterkte wat op die plaat aangedui moet word slegs wanneer die sywande ontwerp is om 'n las van minder of meer as 0,6 keer die maksimum toelaatbare loonvrag, dit wil sê 0,6 P, te weerstaan.
- Eerste instandhoudingsnasieningdatum (maand en jaar) vir nuwe houers en daaropvolgende instandhoudingsnasieningdatums (maand en jaar) indien die plaat vir hierdie doel gebruik word.

AANHANGSEL II

STRUKTURELE VEILIGHEIDSVEREISTES EN TOETSE

Inleiding

Dit is inbegrepe by die uiteensetting van die vereistes van hierdie Aanghangsel dat gedurende alle stadiums van die gebruik van houers die kragte uitgeoefen as gevolg van beweging, plasing, stapeling en gewig van die gelaade houer, en eksterne kragte, nie die ontwerpsterkte van die houers sal oorskry nie. Die volgende aannames word in besonder gemaak:

- Die houer sal so beveilig word dat dit nie aan groter kragte as dié waarvoor dit ontwerp is, onderwerp word nie;
- die vrag in die houer sal volgens die aanbevole bedryfspraktyke verpak word sodat die vrag nie groter kragte op die houer sal uitoefen as dié waarvoor dit ontwerp is nie.

Vervaardiging

- 'n Houer wat van enige geskikte materiaal vervaardig is wat die volgende toetse bevredigend deurstaan sonder om enige permanente vervorming of abnormaliteit te ondergaan wat dit ongeskik sou maak vir gebruik vir die doeleindes waarvoor dit ontwerp is, sal as veilig beskou word.
- Die afmetings, plasing en samewerkende toleransies van hoekbeslag moet gekontroleer word met inagneming van die oplaag- en vasmaakstelsels waarin hulle sal funksioneer.
- Wanneer houers van spesiale beslag voorsien is vir gebruik alleen wanneer sodanige houers leeg is, moet hierdie beperking op die houer aangedui word.

Toetsladinge en toetsprosedures

Waar dit versoenbaar is met die ontwerp van die houer, moet die volgende toetsladinge en toetsprosedures op alle houers onderworpe aan toetsing toegepas word:

Act No. 11, 1985

INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

TEST PROCEDURES

1. LIFTING

The container, having the prescribed INTERNAL LOADING, shall be lifted in such a way that no significant acceleration forces are applied. After lifting, the container shall be suspended or supported for five minutes and then lowered to the ground.

(A) LIFTING FROM CORNER FITTINGS

INTERNAL LOADING

A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 2R.

EXTERNALLY APPLIED FORCES

Such as to lift the combined weight of 2R in the manner prescribed (under the heading TEST PROCEDURES).

(i) *Lifting from top corner fittings*

Containers greater than 3 000 mm (10 ft) (nominal) in length shall have lifting forces applied vertically at all four top corner fittings.

Containers of 3 000 mm (10 ft) (nominal) in length and less shall have lifting forces applied at all four top corner fittings, in such a way that the angle between each lifting device and the vertical shall be 30°.

(ii) *Lifting from bottom corner fittings*

Containers shall have lifting forces applied in such a manner that the lifting devices bear on the bottom corner fittings only. The lifting forces shall be applied at angles to the horizontal of:

30° for containers of length 12 000 mm (40 ft) (nominal) or greater,

37° for containers of length 9 000 mm (30 ft) (nominal) and up to but not including 12 000 mm (40 ft) (nominal),

45° for containers of length 6 000 mm (20 ft) (nominal) and up to but not including 9 000 mm (30 ft) (nominal),

60° for containers of less than 6 000 mm (20 ft) (nominal).

(B) LIFTING BY ANY OTHER ADDITIONAL METHODS

INTERNAL LOADING

A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 1,25R.

EXTERNALLY APPLIED FORCES

Such as to lift the combined weight of 1,25R in the manner prescribed (under the heading TEST PROCEDURES).

(i) *Lifting from fork lift pockets*

The container shall be placed on bars which are in the same horizontal plane, one bar centred within each fork lift pocket which is used for lifting the loaded container. The bars shall be of the same width as the forks intended to be used in the handling, and shall project into the fork pocket 75 per cent of the length of the fork pocket.

(ii) *Lifting from bottom corner fittings*

The container shall be placed on pads in the same horizontal plane, one under each grapple arm position. These pads shall be of the same sizes as the lifting area of the grapple arms intended to be used.

(iii) *Other methods*

Where containers are designed to be lifted in the loaded condition by any method not mentioned in (A) or (B) (i) and (ii) they shall also be tested with the INTERNAL LOADING AND EXTERNALLY APPLIED FORCES representative of the acceleration conditions appropriate to that method.

2. STACKING

1. For conditions of international transport where the maximum vertical acceleration forces vary significantly from 1,8 g and when the container is reliably and effectively limited to such conditions of transport, the stacking load may be varied by the appropriate ratio of acceleration forces.

2. On successful completion of this test the container may be rated for the allowable superimposed static stacking weight which should be indicated on the Safety Approval Plate, against the heading "allowable stacking weight for 1,8 g (kilogrammes and lbs)".

INTERNAL LOADING

A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 1,8R.

The container, having the prescribed INTERNAL LOADING, shall be placed on four level pads which are in turn supported on a rigid horizontal surface, one under each bottom corner fitting or equivalent corner structure. The pads shall be centralized under the fittings and shall be of approximately the same plan dimensions as the fittings.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIË VIR VEILIGE
HOERS, 1985

Wet No. 11, 1985

TOETSLADINGS EN TOEGEPASTE KRAGTE

TOETSPROSEDURES

1. OPLIGTING

Die houer, wat die voorgeskrewe INTERNE BELADING het, moet op so 'n wyse opgelig word dat geen betekenisvolle versnellingskragte toegepas word nie. Na opligting moet die houer vir vyf minute hangende gehou of ondersteun word en daarna na die grond laat sak word.

(A) OPLIGTING AAN HOEKBEFLAG

INTERNE BELADING

'n Egalig verspreide lading sodat die gesamentlike gewig van die houer en die toetslading gelyk is aan 2R.

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE

Soos wat die gesamentlike gewig van 2R op die voorgeskrewe wyse (onder die opskrif TOETSPROSEDURES) kan oplig.

(i) Opligting aan boonste hoekbeslag

Opligkragte op houers groter as 3 000 mm (10 vt) (nominaal) in lengte moet vertikaal op al vier boonste hoekbeslagte toegepas word.

Opligkragte op houers van 3 000 mm (10 vt) (nominaal) en minder in lengte moet op al vier boonste hoekbeslagte toegepas word op so 'n wyse dat die hoek tussen elke heftoestel en die vertikale vlak 30° is.

(ii) Opligting aan onderste hoekbeslag

Hefkragte moet op so 'n wyse op die houers aangewend word dat die heftoestelle slegs op die onderste hoekbeslagte dra. Die hefkragte moet aangewend word teen hocke met die horisontaal van:

30° vir houers van 12 000 mm (40 vt) (nominaal) of groter in lengte.

37° vir houers van 9 000 mm (30 vt) (nominaal) en groter in lengte en tot maar uitgesonder 12 000 mm (40 vt) (nominaal) in lengte.

45° vir houers van 6 000 mm (20 vt) (nominaal) en groter in lengte en tot maar uitgesonder 9 000 mm (30 vt) (nominaal) in lengte.

60° vir houers minder as 6 000 mm (20 vt) (nominaal) in lengte.

(B) OPLIGTING DEUR ENIGE ANDER ADDISIONELE METODES

INTERNE BELADING

'n Egalig verspreide lading sodat die gesamentlike gewig van die houer en die toetslading gelyk is aan 1,25R.

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE

Soos wat die gesamentlike gewig van 1,25R op die voorgeskrewe wyse (onder die opskrif TOETSPROSEDURES) oplig.

(i) Opligting vanaf vorkhyserhouers.

Die houer moet op stawe wat op dieselfde horisontale vlak is, geplaas word, met een staaf in die middel van elke vorkhyserhouer wat gebruik word om die gelaai houer op te lig. Die stawe moet van dieselfde wydte wees as die vurke wat gebruik sal word by die hantering en moet vir 75 persent van die lengte van die vorkhouer daarin insteck.

(ii) Opligting aan onderste hoekbeslag

Die houer moet op kussings, een onder elke gryphaakarmposisie en op dieselfde horisontale vlak, geplaas word. Hierdie kussings moet van dieselfde grootte wees as die helarca van die gryphaakarms wat gebruik staan te word.

(iii) Ander metodes

Waar houers ontwerp is om in 'n gelaai toestand opgelig te word deur enige metode wat nie in (A) of (B) (i) en (ii) gemeld is nie, moet hulle ook getoets word met die INTERNE LADINGS EN UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE-toetse wat verteenwoordigend is van die versnellingstoestande toepaslik by daardie metode.

2. STAPELING

1. Vir omstandighede van internasionale vervoer waar die maksimum vertikale versnellingskragte aansienlik van 1,8 g afwyk en wanneer die houer op 'n betroubare en effektiewe wyse tot sodanige omstandighede van vervoer beperk is, kan die stapelingsvraag deur die toepaslike verhouding van versnellingskragte gewissel word.

2. By suksesvolle voltooiing van hierdie toets kan die houer gegradeer word vir die toelaatbare gesuperponeerde statiese stapelgewig wat op die Veiligheidsgoedkeuringplaat aangedui behoort te word teenoor die opskrif "Toelaatbare stapelgewig vir 1,8 g (kilogram en pond)".

INTERNE BELADING

'n Egalig verspreide lading sodat die gesamentlike gewig van die houer en die toetslading gelyk is aan 1,8R.

Die houer, wat die voorgeskrewe INTERNE BELADING dra, moet op vier waterpas kussings geplaas word wat op hul beurt deur 'n onbuigsame horisontale oppervlakte ondersteun word, een kussing onder elke onderste hoekbeslag of ooreenstemmende hoekstruktuur. Die kussings moet presies onder die beslagte geplaas word en van ongeveer dieselfde planafmetings as die beslagte wees.

Act No. 11, 1985 INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985

TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES	TEST PROCEDURES
EXTERNALLY APPLIED FORCES Such as to subject each of the four top corner fittings to a vertical downward force equal to $\frac{1}{4} \times 1.8 \times$ the allowable superimposed static stacking weight.	Each EXTERNALLY APPLIED FORCE shall be applied to each of the corner fittings through a corresponding test corner fitting or through a pad of the same plan dimensions. The test corner fittings or pad shall be offset with respect to the top corner fittings of the container by 25 mm (1 in) laterally and 38 mm ($\frac{1}{2}$ in) longitudinally.
3. CONCENTRATED LOADS	
INTERNAL LOADING	
None	
EXTERNALLY APPLIED FORCES A concentrated load of 300 kg (660 lb) uniformly distributed over an area of 600 mm $\times$ 300 mm (24 in $\times$ 12 in).	The EXTERNALLY APPLIED FORCES shall be applied vertically downwards to the outer surface of the weakest area of the roof of the container.
(a) ON ROOF	
INTERNAL LOADING Two concentrated loads each of 2 730 kg (6 000 lb) and each applied to the container floor through a contact area of 142 cm ² (22 sq in ²).	The test should be made with the container resting on four level supports under its four bottom corners in such a manner that the base structure of the container is free to deflect. A testing device loaded to a weight of 5 460 kilogrammes (12 000 lbs), that is 2 730 kg (6 000 lbs) on each of two surfaces having, when loaded, a total contact area of 284 cm ² (44 sq in), that is 142 cm ² (22 sq in) on each surface, the surface width being 180 mm (7 in) spaced 760 mm (30 in) apart, centre to centre, should be manoeuvred over the entire floor area of the container.
EXTERNALLY APPLIED FORCES	
None.	
4. TRANSVERSE RACKING	
INTERNAL LOADING None.	The container in tare condition shall be placed on four level supports one under each bottom corner and shall be restrained against lateral and vertical movement by means of anchor devices so arranged that the lateral restraint is provided only at the bottom corners diagonally opposite to those at which the forces are applied.
EXTERNALLY APPLIED FORCES Such as to rack the end structure of the containers sideways. The forces shall be equal to those for which the container was designed.	The EXTERNALLY APPLIED FORCE shall be applied either separately or simultaneously to each of the top corner fittings on one side of the container in lines parallel both to the base and to the planes of the ends of the container. The forces shall be applied first towards and then away from the top corner fittings. In the case of containers in which each end is symmetrical about its own vertical centreline, one side only need be tested, but both sides of containers with asymmetric ends shall be tested.
5. LONGITUDINAL RESTRAINT (STATIC TEST)	
When designing and constructing containers, it must be borne in mind that containers, when carried by inland modes of transport, may sustain accelerations of 2 g applied horizontally in a longitudinal direction.	
INTERNAL LOADING A uniformly distributed load such that the combined weight of a container and test load is equal to the maximum operating gross weight or rating, R.	The container having the prescribed INTERNAL LOADING shall be restrained longitudinally by securing the two bottom corner fittings or equivalent corner structures at one end to suitable anchor points.
EXTERNALLY APPLIED FORCES Such as to subject each side of the container to longitudinal compressive and tensile forces of magnitude R, that is, a combined force of 2R on the base of the container as a whole.	The EXTERNALLY APPLIED FORCE shall be applied first towards and then away from the anchor points. Each side of the container shall be tested.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE VIR VEILIGE
HOUERS, 1985

Wet No. 11, 1985

TOETSLADINGS EN TOEGEPASTE KRAGTE

TOETSPROSEDURES

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE

Van so 'n aard dat elkeen van die vier boonste hoekbeslagte aan 'n vertikale afwaartse krag gelyk aan $\frac{1}{4} \times 1,8 \times$ die toelaatbare gesuperponeerde statiese stapelgewig, onderwerp word.

Elke UITWENDIG TOEGEPASTE KRAG moet op elk van die hoekbeslagte aangewend word deur middel van 'n ooreenstemmende toetshoekbeslag of 'n kussing van dieselfde planafmetings. Die toetshoekbeslagte of kussing moet die afmetings van die boonste hoekbeslagte oorskry met 25 mm (1 dm) oordwars en 38 mm ($1\frac{1}{2}$ dm) oorlangs.

3. GEKONSENTEERDE LADINGS

(a) OP DAK

INTERNE BELADING
Geen.

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE

'n Gekonsentreerde lading van 300 kg (660 lb) eweredig versprei oor 'n oppervlakte van 600 mm $\times$ 300 mm (24 dm $\times$ 12 dm).

Die UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE moet vertikaal afwaarts op die buite-oppervlakte van die swakste deel van die dak van die houer toegepas word.

(b) OP VLOER

INTERNE BELADING

Twee gekonsentreerde ladinge elk van 2 730 kg (6 000 lb) en elk toegepas op die vloer van die houer deur 'n kontakoppervlakte van 142 cm² (22 vk dm²).

Die toets behoort gedoen te word met die houer rustend op vier waterpas stutte onder sy vier onderste hoeke op so 'n wyse dat die onderste struktuur van die houer vry is om weg te buig. 'n Toetsapparaat gelaai met 'n gewig van 5 460 kilogram (12 000 lb), dit wil sê 2 730 kg (6 000 lb) op elk van twee oppervlaktes wat, wanneer gelaai, 'n totale kontakoppervlakte van 284 cm² (44 vk. dm), dit wil sê 142 cm² (22 vk. dm) op elke oppervlakte, het, die oppervlaktebreedte synde 180 mm (7 dm), en 760 mm (30 dm), van mekaar gespasieer, middelpunt na middelpunt, moet oor die hele vloer-oppervlakte van die houer beweeg word.

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE
Geen.

4. DWARSSPANNING

INTERNE BELADING
Geen.

Die houer in eie-gewigtoestand moet geplaas word op vier waterpas stutte, een onder elke onderste hoek, en moet vasgemaak word teen sywaartse en vertikale beweging deur middel van anker-apparaat wat so gerangskik is dat die sywaartse teenhouding verskaf word slegs by die onderste hoeke oorhoeks aan dié waarby die kragte toegepas word.

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE

Van 'n aard om die entstrukture van die houters sywaarts uit te trek. Die kragte moet gelyk wees aan dié waarvoor die houer ontwerp is.

Die UITWENDIG TOEGEPASTE KRAG moet of afsonderlik of gelyktydig aangewend word op elkeen van die boonste hoekbeslagte aan een kant van die houer in lyne wat parallel met sowel die basis as die vlakke van die entpunte van die houer is. Die kragte moet eers in die rigting van en daarna weg van die boonste hoekbeslagte toegepas word. In die geval van houters waarvan elke entpunt simmetries om sy eie vertikale middellyn is, hoef slegs een kant getoets te word; maar albei kante moet getoets word in die geval van houters met asimmetriese entpunte.

5. OORLANGSE VASMAKING (STATIESE TOETS)

By die ontwerp en bou van houters moet daar in gedagte gehou word dat wanneer die houters deur binne-landse vervoermetodes vervoer word, hulle aan versnellings van 2 g, horisontaal in 'n oorlangse rigting toegepas, onderhewig kan wees.

INTERNE BELADING

'n Egalig verspreide lading sodat die gesamentlike gewig van 'n houer en die toetslading gelyk is aan die maksimum bruto bedryfsgewig of bedryfsvermoë, R.

Die houer, wat die voorgeskrewe INTERNE BELADING dra, moet oorlangs vasgemaak word deur die twee onderste hoekbeslagte, of gelyksoortige hoekstrukture, aan die een kant aan geskikte ankerpunte vas te maak.

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE

Van so 'n aard dat dit elke kant van die houer aan oorlangse saamdrukkende en spankragte van grootte R onderwerp, dit wil sê 'n gesamentlike krag van 2R op die basis van die houer as geheel.

Die UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE moet eers na en dan weg van die ankerpunte toegepas word. Elke kant van die houer moet getoets word.

Act No. 11, 1985 INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS ACT, 1985**TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES****TEST PROCEDURES****6. END WALLS**

The end walls should be capable of withstanding a load of not less than 0,4 times the maximum permissible payload. If, however, the end walls are designed to withstand a load of less or greater than 0,4 times the maximum permissible payload such a strength factor shall be indicated on the Safety Approval Plate in accordance with Annexure I, Regulation 1.

INTERNAL LOADING

Such as to subject the inside of an end wall to a uniformly distributed load of 0,4 P or such other load for which the container may be designed.

The prescribed INTERNAL LOADING shall be applied as follows:

Both ends of a container shall be tested, except where the ends are identical only one end need be tested. The end walls of containers which do not have open sides or side doors may be tested separately or simultaneously.

The end walls of containers which do have open sides or side doors should be tested separately. When the ends are tested separately the reaction to the forces applied to the end wall shall be confined to the base structure of the container.

EXTERNALLY APPLIED FORCES

None.

7. SIDE WALLS

The side walls should be capable of withstanding a load of not less than 0,6 times the maximum permissible payload. If, however, the side walls are designed to withstand a load of less or greater than 0,6 times the maximum permissible payload such a strength factor shall be indicated on the Safety Approval Plate in accordance with Annexure I, Regulation 1.

INTERNAL LOADING

Such as to subject the inside of a side wall to a uniformly distributed load of 0,6 P or such other load for which the container may be designed.

The prescribed INTERNAL LOADING shall be applied as follows:

Both sides of a container shall be tested, except where the sides are identical only one side need be tested. Side walls shall be tested separately and the reactions to the internal loading shall be confined to the corner fittings or equivalent corner structures. Open topped containers shall be tested in the condition in which they are designed to be operated, for example, with removable top members in position.

EXTERNALLY APPLIED FORCES

None.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIË VIR VEILIGE
HOUERS, 1985

Wet No. 11, 1985

TOETSLADINGS EN TOEGEPASTE KRAGTE

TOETSPROSEDURES

6. ENTWANDE

Die entwande behoort in staat te wees om 'n lading van nie minder nie as 0,4 maal die maksimum toelaatbare loonvrag te weerstaan. Indien die entwande egter ontwerp is om 'n lading van minder of meer as 0,4 keer die maksimum toelaatbare loonvrag te weerstaan, moet sodanige sterktefaktor op die Veiligheidsgoedkeuring-plaat aangedui word ooreenkomstig Aanhangel I, Regulasie 1.

INTERNE BELADING

Van so 'n aard dat dit die binnekant van 'n entwand aan 'n eweredig verspreide lading van 0,4 P of die ander lading waarvoor die houer ontwerp mag wees, onderwerp.

Die voorgeskrewe INTERNE BELADING moet soos volg toegepas word:

Albei entkante van 'n houer moet getoets word, behalwe as die entkante identies is, in welke geval net een entkant getoets hoef te word. Die entwande van houters wat nie oop sykante of sydeure het nie kan afsonderlik of gelyktydig getoets word.

Die entwande van houters wat wel oop sykante of sydeure het, behoort afsonderlik getoets te word. Wanneer die entkante afsonderlik getoets word, moet die reaksie op die kragte wat op die entwand toegepas word tot die basisstruktuur van die houer beperk word.

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE

Geen.

7. SYWANDE

Die sywande behoort in staat te wees om 'n lading van nie minder nie as 0,6 maal die maksimum toelaatbare loonvrag te weerstaan. Indien die sywande egter ontwerp is om 'n lading van minder of meer as 0,6 keer die maksimum toelaatbare loonvrag te weerstaan, moet sodanige sterktefaktor op die Veiligheidsgoedkeuring-plaat aangedui word ooreenkomstig Aanhangel I, Regulasie 1.

INTERNE BELADING

Van so 'n aard dat dit die binnekant van 'n sywand aan 'n eweredig verspreide lading van 0,6 P of die ander lading waarvoor die houer ontwerp mag wees, onderwerp.

Die voorgeskrewe INTERNE BELADING moet soos volg toegepas word:

Albei kante van die houer moet getoets word, behalwe waar die sykante identies is, in welke geval net een kant getoets hoef te word. Sywande moet afsonderlik getoets word en die reaksie op die interne belading moet beperk word tot die hoekbeslagte of gelyksoortige hoekstrukture. Oopdakhouers moet getoets word in die toestand waarin hulle ontwerp is om gebruik te word, byvoorbeeld, met die verwyderbare boonste dele in posisie.

UITWENDIG TOEGEPASTE KRAGTE

Geen.

